

N° 4986

CHAMBRE DES DEPUTES

Session ordinaire 2001-2002

**PROJET DE REGLEMENT
GRAND-DUCAL**

**concernant l'indication de la consommation d'énergie
des climatiseurs à usage domestique**

* * *

(Dépôt: le 4.7.2002)

SOMMAIRE:

	<i>page</i>
1) Dépêche du Ministre aux Relations avec le Parlement au Président de la Chambre des Députés (3.7.2002).....	1
2) Exposé des motifs et commentaire des articles	2
3) Texte du projet de règlement grand-ducal.....	2
– Annexes I-V	5

*

**DEPECHE DU MINISTRE AUX RELATIONS AVEC LE PARLEMENT
AU PRESIDENT DE LA CHAMBRE DES DEPUTES**

(3.7.2002)

Monsieur le Président,

A la demande du Ministre de l'Economie, j'ai l'honneur de vous faire parvenir en annexe le projet de règlement grand-ducal sous rubrique, avec prière de bien vouloir en saisir la Conférence des Présidents.

Je joins le texte du projet, l'exposé des motifs ainsi que le commentaire des articles.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre aux Relations
avec le Parlement,
François BILTGEN*

*

EXPOSE DES MOTIFS ET COMMENTAIRE DES ARTICLES

Le présent projet de règlement grand-ducal a pour objet de transposer en droit national la directive 2002/31/CE de la Commission du 22 mars 2002 portant modalités d'application de la directive 92/75/CEE du Conseil en ce qui concerne l'indication de la consommation d'énergie des climatiseurs à usage domestique.

La base légale est fournie par la loi modifiée du 9 août 1971 concernant l'exécution et la sanction des décisions et des directives ainsi que la sanction des règlements des Communautés européennes en matière économique, technique, agricole, forestière, sociale et en matière de transports.

Une réduction significative de l'électricité consommée par les climatiseurs, qui représente une part non négligeable de la demande globale d'électricité dans la Communauté, peut contribuer à une utilisation plus rationnelle de l'énergie et à l'abaissement du degré de pollution de notre environnement naturel.

Une information exacte, pertinente et comparable sur la consommation énergétique des climatiseurs peut orienter le choix de l'utilisateur au profit de produits consommant le moins d'énergie et, conjointement, amener les constructeurs à prendre des mesures en vue de réduire leur consommation en énergie électrique.

Le présent règlement entend que cette information soit fournie par voie d'étiquetage, selon les méthodes de mesure fixées par les normes harmonisées dont les numéros de référence sont publiés au Journal officiel des Communautés européennes, et dont les numéros de référence des normes nationales transposant lesdites normes harmonisées sont publiés au Mémorial.

L'article 1er nomme les climatiseurs auxquels s'applique le règlement.

L'article 2 se réfère au règlement grand-ducal du 20 juin 1990 transposant la directive 86/594/CEE concernant le bruit aérien émis par les appareils domestiques. Par ailleurs, cet article fournit les définitions utilisées dans le présent règlement.

L'article 3 traite de la documentation technique des climatiseurs en renvoyant, pour le détail de la présentation de l'étiquette et les informations qu'elle doit contenir ensemble avec la fiche d'information, à ses annexes I et II. L'annexe III traite de la vente par correspondance et des autres modes de vente à distance, alors que l'annexe IV donne les critères selon lesquels est déterminée la classe d'efficacité des climatiseurs.

Les articles 4 et 5 attribuent au Service de l'Energie de l'Etat le rôle „d'autorité compétente“.

Aux termes de l'article 6, la mise sur le marché, la commercialisation et/ou l'affichage de climatiseurs ainsi que la parution de communications, qui ne sont pas conformes aux dispositions du règlement, seront tolérées jusqu'au 30 juin 2003.

*

TEXTE DU PROJET DE REGLEMENT GRAND-DUCAL

Nous HENRI, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la loi modifiée du 9 août 1971 concernant l'exécution et la sanction des décisions et des directives ainsi que la sanction des règlements des Communautés européennes en matière économique, technique, agricole, forestière, sociale et en matière de transports;

Vu la directive 92/75/CEE du Conseil du 22 septembre 1992 concernant l'indication de la consommation des appareils domestiques en énergie et en autres ressources par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits;

Vu la directive 2002/31/CE de la Commission du 22 mars 2002 portant modalités d'application de la directive 92/75/CEE du Conseil en ce qui concerne l'indication de la consommation d'énergie des climatiseurs à usage domestique;

Vu l'avis de la Chambre de Commerce;

Vu l'avis de la Chambre des Métiers;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Conférence des Présidents de la Chambre des Députés;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Economie et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1er.– Le présent règlement s'applique aux climatiseurs à usage domestique fonctionnant sur secteur, tels qu'ils sont définis dans les normes européennes EN 255-1 et EN 814-1 et dans les normes harmonisées visées à l'article 2. Il ne s'applique pas aux appareils suivants:

- appareils pouvant fonctionner avec d'autres sources d'énergie,
- appareils air-eau et eau-eau,
- unités ayant un rendement (puissance frigorifique) supérieur à 12 kilowatts.

Art. 2.– 1. Les informations requises aux termes du présent règlement sont établies sur la base de mesures effectuées conformément aux normes harmonisées adoptées par le comité européen de normalisation (CEN) dans le cadre du mandat que la Commission lui a conféré en vertu de la directive 98/34/CE. Les numéros de référence de ces normes ont été publiés au Journal officiel des Communautés européennes et les numéros de référence des normes nationales transposant lesdites normes harmonisées ont été publiés au Mémorial. Pour l'ensemble du présent règlement, toutes les dispositions des annexes I, II et III du présent règlement concernant la fourniture d'informations sur le bruit s'appliquent uniquement dans les cas où ces informations sont requises conformément aux dispositions du règlement grand-ducal du 20 juin 1990 transposant la directive 86/594/CEE du Conseil concernant le bruit aérien émis par les appareils domestiques. Le cas échéant, ces informations sont établies conformément aux dispositions dudit règlement.

2. Aux fins du présent règlement, on entend par:

- distributeur: un détaillant ou toute autre personne qui vend, loue, offre en location-vente ou expose des climatiseurs à usage domestique à destination de l'utilisateur final,
- fournisseur: le fabricant ou son représentant agréé dans l'Union européenne ou la personne qui place le produit sur le marché de l'Union européenne,
- fiche: un tableau d'information uniformisé relatif aux climatiseurs à usage domestique en question,
- renseignements complémentaires: les autres renseignements relatifs au rendement d'un climatiseur à usage domestique qui concernent, ou aident à évaluer, sa consommation en énergie ou en autres ressources essentielles.

Art. 3.– 1. La documentation technique comprend:

- a) le nom et l'adresse du fournisseur;
- b) une description générale du modèle permettant de l'identifier aisément;
- c) des informations, éventuellement sous forme de dessins, sur les principales caractéristiques techniques du modèle, et notamment celles ayant une influence notable sur la consommation d'énergie;
- d) les rapports d'essais et de mesure réalisés conformément aux procédures d'essai prévues par les normes harmonisées visées à l'article 2, paragraphe 1, du présent règlement;
- e) le mode d'emploi, le cas échéant.

Lorsque les informations concernant une combinaison de modèles particulière reposent sur des calculs fondés sur la conception et/ou l'extrapolation de combinaisons existantes, il convient de donner le détail de ces calculs et/ou de ces extrapolations, ainsi que des essais effectués, afin de vérifier l'exactitude des calculs (description du modèle mathématique utilisé pour calculer les performances des systèmes split, et indication des mesures prises pour vérifier le modèle).

2. L'étiquette doit être conforme aux spécifications de l'annexe 1 du présent règlement. L'étiquette doit être placée à l'extérieur de la partie supérieure ou antérieure de l'appareil de manière à être clairement visible et non masquée.

3. Le contenu et le format de la fiche d'information doivent être conformes aux spécifications de l'annexe II du présent règlement.

4. Lorsqu'un appareil est mis en vente, en location ou en location-vente par le biais d'une communication écrite ou par un autre moyen impliquant que le client éventuel ne peut pas voir de ses propres yeux l'appareil dont il est question (annonce, catalogue de vente par correspondance, annonces publicitaires sur l'Internet ou sur un autre média électronique), la communication doit comprendre toutes les informations prévues à l'annexe III du présent règlement.

5. La classe d'efficacité énergétique de l'appareil est déterminée conformément à l'annexe IV.

Art. 4.— Le Service de l'Energie de l'Etat prend toutes les mesures utiles pour garantir:

- a) que tous les fournisseurs et distributeurs établis sur le territoire national remplissent les obligations qui leur incombent en vertu du présent règlement;
- b) que, si elle risque d'induire en erreur ou de créer une confusion, l'apposition d'autres étiquettes, marques, symboles ou inscriptions relatifs à la consommation énergétique qui ne satisfont pas aux exigences du présent règlement soit interdite. Cette interdiction ne s'applique pas aux systèmes de labels écologiques communautaires ou nationaux;
- c) que l'introduction du système d'étiquettes et de fiches relatif à la consommation d'énergie soit assortie de campagnes d'information à caractère éducatif et promotionnel destinées à encourager une utilisation plus responsable de l'énergie de la part des consommateurs privés.

Art. 5.— Le Service de l'Energie de l'Etat ne peut ni interdire, ni restreindre la mise sur le marché des appareils domestiques couverts par le présent règlement, lorsque les dispositions du présent règlement sont respectées.

Jusqu'à preuve du contraire, le Service de l'Energie de l'Etat considère que les étiquettes et les fiches satisfont aux dispositions du présent règlement. Il peut exiger que les fournisseurs apportent des preuves au sens de l'article 2 paragraphe 1 du présent règlement quant à l'exactitude des informations figurant sur leurs étiquettes ou fiches, lorsqu'il a des raisons de soupçonner qu'elles sont incorrectes.

Art. 6.— Le Service de l'Energie de l'Etat permet, à titre transitoire et jusqu'au 30 juin 2003, la mise sur le marché, la commercialisation et/ou l'affichage de produits, ainsi que la parution de communications telles que celles visées à l'article 3, paragraphe 4, qui ne sont pas conformes aux dispositions du présent règlement.

Art. 7.— Notre Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent règlement qui sera publié au Mémorial et entrera en vigueur le 1er janvier 2003.

Le Ministre de l'Economie,
Henri GRETHEN

ANNEXES I-V

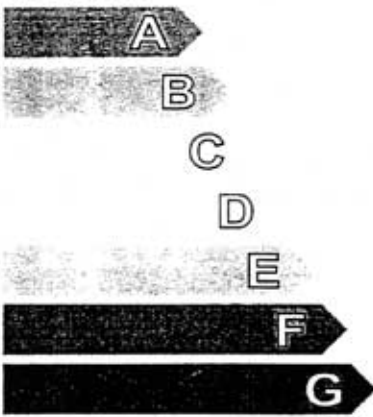





ANNEXE I

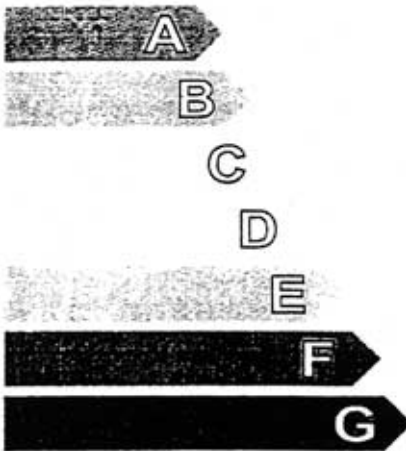





Étiquette

Présentation de l'étiquette

1. L'étiquette correspond à la version linguistique appropriée choisie parmi les modèles suivants:

Étiquettes concernant uniquement les appareils de refroidissement — Étiquette 1

Énergie		Climatiseur
Fabricant		Logo
Unité extérieure		ABC 123
Unité intérieure		ABC 123
Économe 		
Peu économe Consommation annuelle d'énergie, kWh en mode refroidissement <small>(La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat)</small> Puissance frigorifique ¹ kW Niveau de rendement énergétique à pleine charge (doit être le plus élevé possible)		 X.Y X.Y X.Y
Type	Refroidissement seulement — Refroidissement et chauffage — Refroidissement par air — Refroidissement par eau —	 
Bruit [dB(A) re 1 pW]		
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure		
Norme EN 814 Climatiseur directive «étiquetage énergétique» 2002/31/CE		

<h1>Énergie</h1>		Climatiseur
Fabricant		Logo
Unité extérieure		ABC 123
Unité intérieure		ABC 123
Économe 		
Peu économe 		
Consommation annuelle d'énergie, kWh en mode refroidissement <small>(La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat)</small>		X.Y
Puissance frigorifique kW		X.Y
Niveau de rendement énergétique à pleine charge (doit être le plus élevé possible)		X.Y
Type	Refroidissement seulement — Refroidissement et chauffage — Refroidissement par air — Refroidissement par eau —	 
Puissance de chauffage kW		X.Y
Performance énergétique en mode de chauffage A: économe G: peu économe		A B C D E F G
Bruit [dB(A) re 1 pW]		
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure		
Norme EN 614 Climatiseur directive «étiquetage énergétique» 2002/31/CE		

2. Les notes suivantes précisent les informations à faire figurer sur l'étiquette:

Notes

- I. Nom du fournisseur ou marque de fabrique.
- II. Référence du modèle établi par le fournisseur.
Indication, sur les systèmes *split* et *multi-split*, de la référence des éléments intérieurs et extérieurs de la combinaison de modèles auxquels correspondent les chiffres indiqués ci-après.
- III. Classe d'efficacité énergétique du modèle ou de la combinaison de modèles, déterminée conformément aux dispositions de l'annexe IV. La pointe de la flèche indiquant la classe d'efficacité énergétique réelle de l'appareil doit être placée en face de la flèche d'efficacité énergétique correspondante.
La flèche indiquant la classe d'efficacité énergétique réelle ne doit pas avoir une hauteur inférieure à celle des flèches placées en regard, ni dépasser le double de leur hauteur.
- IV. Sans préjudice des dispositions définies dans le cadre du système communautaire d'attribution du label écologique, la marque du label peut figurer sur l'étiquette lorsqu'un „label écologique communautaire“ a été attribué à un appareil au titre du règlement (CE) No 1980/2000 du Parlement européen et du Conseil du 17 juillet 2000 établissant un système communautaire révisé d'attribution du label écologique⁽¹⁾.
- V. Estimation de la consommation d'énergie annuelle, calculée au moyen de la puissance totale telle que définie dans les normes harmonisées mentionnées à l'article 2, multipliée par 500 heures par an en mode de refroidissement à pleine charge, conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions „modérées“ = T1).
- VI. Rendement de réfrigération correspondant à la capacité de refroidissement en kW, en mode pleine charge, déterminé conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions „modérées“ = T1).
- VII. Taux de rendement énergétique (EER) de l'appareil en mode de refroidissement à pleine charge, déterminé conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions „modérées“ = T1).
- VIII. Type d'appareil: refroidissement seul, refroidissement et chauffage. La flèche doit être placée en face du type d'appareil correspondant.
- IX. Mode de refroidissement: par air, par eau.
La flèche doit être placée en face du type d'appareil correspondant.
- X. Uniquement pour les appareils dotés d'une fonction de chauffage (étiquette 2), indication de la puissance calorifique défini en tant que capacité thermique en kW, en mode de chauffage à pleine charge, déterminé conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions T1 + 7C).
- XI. Uniquement pour les appareils dotés d'une fonction de chauffage (étiquette 2), indication, conformément à l'annexe IV, de la classe d'efficacité énergétique, exprimée au moyen d'une échelle allant de A (consommation la plus faible) à G (consommation la plus forte), conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions T1 + 7C). Si la chaleur est produite par une résistance électrique, le coefficient de performance (COP) doit être égal à 1.
- XII. A titre facultatif, niveau de bruit mesuré pendant le fonctionnement normal, conformément à la directive 86/594/CEE.

Nota bene

On trouvera à l'annexe V les termes correspondants dans les autres langues de la Communauté.

Inscriptions

3. Explication des inscriptions figurant sur l'étiquette:

Couleurs utilisées:

CMYK – cyan, magenta, jaune, noir.

Exemple 07X0: 0% cyan, 70% magenta, 100% jaune, 0% noir.

Flèches

A X0X0

B 70X0

C 30X0

D 00X0

E 03X0

F 07X0

G 0XX0

Couleur de l'encadrement: X070.

La couleur de fond de la flèche indiquant la classe d'efficacité énergétique est noire.

Tout le texte est en noir sur fond blanc.

	5 mm	73 mm	33 mm	5 mm
41 mm	Énergie		Climatiseur	
	Fabricant Unité extérieure Unité intérieure		Logo ABC 123 ABC 123	
90 mm	Économe			
	A			
	B			
	C			
	D			
	E			
	F			
	G			
	Peu économe			
41 mm	Consommation annuelle d'énergie, kWh en mode refroidissement <small>(La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat)</small>		X.Y	
	Puissance frigorifique kW		X.Y	
	Niveau de rendement énergétique à pleine charge (doit être le plus élevé possible)		X.Y	
15 mm	Type	Refroidissement seulement — Refroidissement et chauffage — Refroidissement par air — Refroidissement par eau —	← ←	
	Puissance de chauffage kW		X.Y	
	Performance énergétique en mode de chauffage		A B C D E F G	
	A: économe G: peu économe			
23 mm	Bruit			
	[dB(A) re 1 pW]			
44 mm	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure			
	Norme EN 514 Climatiseur directive «étiquetage énergétique» 2002/31/CE			

ANNEXE II

Fiche

La fiche doit fournir les informations indiquées ci-après. Ces informations peuvent être présentées sous forme de tableau regroupant différents appareils fournis par le même fournisseur ou elles peuvent être jointes au mode d'emploi de l'appareil. Dans le premier cas, elles doivent être présentées dans l'ordre indiqué ci-dessous:

- 1) Nom du fournisseur ou marque de fabrique.
- 2) Identification du modèle par le fournisseur.
Indication, sur les systèmes *split* et *multisplit*, de la référence des éléments intérieurs et extérieurs de la combinaison de modèles auxquels correspondent les chiffres indiqués ci-après.
- 3) Classe d'efficacité énergétique du modèle, déterminée conformément à l'annexe IV, et indiquée comme suit: „Produit classé en ... sur une échelle allant de la classe A (consommation la plus faible) à la classe G (consommation la plus élevée).“ Lorsque cette information figure dans un tableau, elle peut être exprimée sous une autre forme, à condition que le classement de A (économe) à G (peu économe) apparaisse clairement.
- 4) Lorsque les informations sont données sous la forme d'un tableau et que certains des appareils y figurant se sont vu attribuer un „label écologique communautaire“ en vertu du règlement (CE) No 1980/2000, cette information peut être mentionnée ici. Dans ce cas, le titre de la rangée du haut est intitulé „label écologique communautaire“ et une reproduction de la marque du label est placée dans la colonne correspondante. Cette disposition est arrêtée sans préjudice des exigences prévues dans le système d'attribution du label écologique communautaire.
- 5) Estimation de la consommation d'énergie annuelle fondée sur une utilisation moyenne de 500 heures par an, déterminée conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions „modérées“ = T1) et telle que définie à l'annexe I, note V.
- 6) Rendement de réfrigération défini en tant que capacité de refroidissement en kW, en mode pleine charge, déterminé conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions „modérées“ = T1) et à la note VI de l'annexe 1.
- 7) Taux de rendement énergétique (EER) de l'appareil en mode de refroidissement à pleine charge, déterminé conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions „modérées“ = T1),
- 8) Type d'appareil: refroidissement seul, refroidissement et chauffage.
- 9) Mode de refroidissement: par air, par eau.
- 10) Uniquement pour les appareils dotés d'une fonction de chauffage, indication de la puissance calorifique définie en tant que capacité thermique en kW, en mode de chauffage à pleine charge, déterminé conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions T1 + 7C) et à l'annexe I, note X.
- 11) Uniquement pour les appareils dotés d'une fonction chauffage, indication, conformément à l'annexe IV, de la classe d'efficacité énergétique, exprimée au moyen d'une échelle allant de A (consommation la plus faible) à G (consommation la plus forte), conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 (conditions T1 + 7C) et à l'annexe I, note XI. Si la chaleur est produite par une résistance électrique, le coefficient de performance (COP) doit être égal à 1.
- 12) A titre facultatif, niveau de bruit mesuré pendant le fonctionnement normal, conformément à la directive 86/594/CEE.
- 13) Les fournisseurs peuvent en outre indiquer les informations mentionnées aux points 5 à 8 s'ils ont effectué des essais dans d'autres conditions, déterminées conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées mentionnées à l'article 2.

Lorsque la fiche reprend l'étiquette, en couleur ou en noir et blanc, seules les informations qui n'ont pas été reproduites de l'étiquette dans la fiche doivent être fournies.

Nota bene

On trouvera à l'annexe V les termes correspondants dans les autres langues de la Communauté.

ANNEXE III

Vente par correspondance et autres types de vente à distance

Les catalogues de vente par correspondance, les communications, les offres écrites, les annonces publicitaires sur l'Internet ou sur d'autres médias électroniques tels que ceux visés à l'article 3, paragraphe 4, contiennent les informations suivantes, dans l'ordre indiqué ci-après:

[voir l'annexe II]

Nota bene

On trouvera à l'annexe V les termes correspondants dans les autres langues de la Communauté.

*

ANNEXE IV

Classification

1. La classe d'efficacité énergétique est déterminée conformément aux tableaux repris ci-après lorsque le niveau de rendement énergétique (EER) est déterminé conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 et dans des conditions modérées (T1) 1.

Tableau 1 – Climatiseurs refroidis à l'air

Tableau 1.1.

<i>Classe d'efficacité énergétique</i>	<i>Appareils split et multisplit</i>
A	$3,20 < \text{EER}$
B	$3,20 \geq \text{EER} > 3,00$
C	$3,00 \geq \text{EER} > 2,80$
D	$2,80 \geq \text{EER} > 2,60$
E	$2,60 \geq \text{EER} > 2,40$
F	$2,40 \geq \text{EER} > 2,20$
G	$2,20 \geq \text{EER}$

Tableau 1.2.

<i>Classe d'efficacité énergétique</i>	<i>Appareils monoblocs⁽¹⁾</i>
A	$3,00 < ERR$
B	$3,00 \geq EER > 2,80$
C	$2,80 \geq EER > 2,60$
D	$2,60 \geq EER > 2,40$
E	$2,40 \geq EER > 2,20$
F	$2,20 \geq EER > 2,00$
G	$2,00 \geq EER$

(1) Les climatiseurs monoblocs à double conduit (connus dans le commerce sous le nom de „doubles conduits“) définis comme suit: „Climatiseur situé complètement dans l'espace climatisé et dont les prises d'admission et d'échappement d'air du condensateur sont reliées à l'extérieur par deux conduites“ seront classés selon le tableau 1.2. et recevront un facteur de correction de - 0,4.

Tableau 1.3.

<i>Classe d'efficacité énergétique</i>	<i>Appareils à simple conduit</i>
A	$2,60 < ERR$
B	$2,60 \geq EER > 2,40$
C	$2,40 \geq EER > 2,20$
D	$2,20 \geq EER > 2,00$
E	$2,00 \geq EER > 1,80$
F	$1,80 \geq EER > 1,60$
G	$1,60 \geq EER$

Tableau 2 – Climatiseurs refroidis à l'eau

Tableau 2.1.

<i>Classe d'efficacité énergétique</i>	<i>Appareils split et multisplit</i>
A	$3,60 < ERR$
B	$3,60 \geq EER > 3,30$
C	$3,30 \geq EER > 3,10$
D	$3,10 \geq EER > 2,80$
E	$2,80 \geq EER > 2,50$
F	$2,50 \geq EER > 2,20$
G	$2,20 \geq EER$

Tableau 2.2.

<i>Classe d'efficacité énergétique</i>	<i>Appareils monoblocs</i>
A	$4,40 < \text{ERR}$
B	$4,40 \geq \text{EER} > 4,10$
C	$4,10 \geq \text{EER} > 3,80$
D	$3,80 \geq \text{EER} > 3,50$
E	$3,50 \geq \text{EER} > 3,20$
F	$3,20 \geq \text{EER} > 2,90$
G	$2,90 \geq \text{EER}$

2. Lorsque le coefficient de performance (COP) est déterminé conformément aux procédures d'essai des normes harmonisées visées à l'article 2 et aux conditions T1 + 7C, la classe d'efficacité énergétique est déterminée conformément aux tableaux suivants:

Tableau 3 – Climatiseurs refroidis à l'eau – mode chauffage

Tableau 3.1.

<i>Classe d'efficacité énergétique</i>	<i>Systèmes split et multisplit</i>
A	$3,60 < \text{COP}$
B	$3,60 \geq \text{COP} > 3,40$
C	$3,40 \geq \text{COP} > 3,20$
D	$3,20 \geq \text{COP} > 2,80$
E	$2,80 \geq \text{COP} > 2,60$
F	$2,60 \geq \text{COP} > 2,40$
G	$2,40 \geq \text{COP}$

Tableau 3.2.

<i>Classe d'efficacité énergétique</i>	<i>Appareils monoblocs⁽¹⁾</i>
A	$3,40 < \text{COP}$
B	$3,40 \geq \text{COP} > 3,20$
C	$3,20 \geq \text{COP} > 3,00$
D	$3,00 \geq \text{COP} > 2,60$
E	$2,60 \geq \text{COP} > 2,40$
F	$2,40 \geq \text{COP} > 2,20$
G	$2,20 \geq \text{COP}$

(1) Les climatiseurs monoblocs à double conduit (connus dans le commerce sous le nom de „doubles conduits“) définis comme suit: „Climatiseur situé complètement dans l'espace climatisé et dont les prises d'admission et d'échappement d'air du condensateur sont reliées à l'extérieur par deux conduites“ seront classés selon le tableau 1.2. et recevront un facteur de correction de - 0,4.

Tableau 3.3.

<i>Classe d'efficacité énergétique</i>	<i>Appareils à simple conduit</i>
A	$3,00 < \text{COP}$
B	$3,00 \geq \text{COP} > 2,80$
C	$2,80 \geq \text{COP} > 2,60$
D	$2,60 \geq \text{COP} > 2,40$
E	$2,40 \geq \text{COP} > 2,10$
F	$2,10 \geq \text{COP} > 1,80$
G	$1,80 \geq \text{COP}$

Tableau 4 – Climatiseurs refroidis à l'eau – mode chauffage

Tableau 4.1.

<i>Classe d'efficacité énergétique</i>	<i>Appareils split et multisplit</i>
A	$4,00 < \text{COP}$
B	$4,00 \geq \text{COP} > 3,70$
C	$3,70 \geq \text{COP} > 3,40$
D	$3,40 \geq \text{COP} > 3,10$
E	$3,10 \geq \text{COP} > 2,80$
F	$2,80 \geq \text{COP} > 2,50$
G	$2,50 \geq \text{COP}$

Tableau 4.2.

<i>Classe d'efficacité énergétique</i>	<i>Appareils monoblocs</i>
A	$4,70 < \text{COP}$
B	$4,70 \geq \text{COP} > 4,40$
C	$4,40 \geq \text{COP} > 4,10$
D	$4,10 \geq \text{COP} > 3,80$
E	$3,80 \geq \text{COP} > 3,50$
F	$3,50 \geq \text{COP} > 3,20$
G	$3,20 \geq \text{COP}$

*

ANNEXE V

Traduction des termes utilisés sur la fiche et sur l'étiquette

Equivalents des termes dans toutes les langues de la Communauté

<i>Note Etiquette Annexe I</i>	<i>Fiche et vente par correspon- dance Annexes II et III</i>	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
⊗		Energía	Energi	Energie	Ενεργεια	Energy	Energie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
I	1	Fabricante	Mærke	Hersteller	Προμηθευτής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	rTavaran- toimittaja	Leverantör
II	2	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
II	2	Unidad exte- rior	Udendørs- enhed	Außengerät	Εξωτερικη μονάδα	Outside unit	Unité extérieure	Unità esterna	Buitenapparaat	Unidade exte- rior	Ulkoyksikkö	Utomhusenhet
II	2	Unidad interior	Indendørs- enhed	Imengerät	Εσωτερικη μονάδα	Inside unit	Unité intérieure	Unità interna	Binnen- apparaat	Unidade interior	Sisäyksikkö	Inomhusenhet
⊗		Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Πιο αποδοτικό	More efficient	Econome	Bassi consumi	Efficient	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg
⊗		Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Αργότερο αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficient	Ineficiente	Paljon kuluttava	Hög
3		Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt ener- giforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffi- zienzkategorie ... auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής αποδοσίας ... σε μια κλίμακα από το Α (πιο αποδοτικό) εώς το G (λιγότερο αποδοτικό)	Energy effi- ciency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less effi- cient)	Classement selon son effi- cacité éner- gique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di effi- cienza energe- tica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energieeffi- ciëntieklasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência ener- gética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiehok- kuusluokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieeffektivi- tetsklass på en skala från A (låg kuluttava) til G (hög kuluttava)
V	5	Consumo de energía anual kWh en modo refrigeración	Energifor- brug/år kWh ved køling	Jährlicher Energiever- brauch kWh im Kühl- betrieb	Ετήσια κατα- ναλωση ενεργειακής kWh για ψύξης ψύξης	Annual energy consumption kWh in cooling mode	Consomma- tion d'énergie kWh en mode refroidissement	Consumo annuo di energia kWh in moda- lità raffredda- mento	Jaarlijks ener- gieverbruik kWh in koelstand	Consumo anual de energia kWh no modo de arrefeci- mento	Vuotuinen energiakun- utus kWh jäähdy- tystoiminnolla	Årlig energiför- brukning i kyläge kWh

<i>Note Etiquette Annexe I</i>	<i>Fiche et vente par correspon- dance Annexes II et III</i>	<i>ES</i>	<i>DA</i>	<i>DE</i>	<i>EL</i>	<i>EN</i>	<i>FR</i>	<i>IT</i>	<i>NL</i>	<i>PT</i>	<i>FI</i>	<i>SV</i>
V	5	El consumo efectivo dependerá del clima y del uso del aparato	Det faktiske energiforbrug vil bero på brugen af anlegget og vejrforhold	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Verwendung des Geräts sowie von den Klimabedingungen ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής και τις κλιματικές συνθήκες	Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate	La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat	Il consumo effettivo dipende dal clima e dalle modalità d'uso dell'apparecchio	Feitelijk verbruik afhankelijk van de wijze van gebruik van het apparaat en het klimaat	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho e do clima	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttöolosuhteista ja ilmastosta	Den faktiska förbrukningen beror på hur maskinen används och på klimatet
VI	6	Potencia de refrigeración	Køleffekt	Kühlleistung	Ισχύς ψύξης	Cooling output	Puissance frigorifique	Potenza refrigerante	Koelvermogen	Potência de arrefecimento	Jäähdytysteho	Kyleffekt
VII	7	Índice de eficiencia energética con carga completa	Energieeffektivitetskoefficient ved fuld belastning	Energieeffizienzgröße bei Vollast	Βαθμολογία ενεργειακής απόδοσης στο πλήρες φορτίο	Energy efficiency ratio (EER) at full load	Niveau de rendement énergétique à pleine charge	Indice di efficienza elettrica a pieno regime	Energie-efficiëntieverhouding volle belasting	Índice de eficiência energética (ERR) a plena carga	Energiatohokkuuskertoimen täydellä kuormituksella	Energieeffektivitetetskvot på högsta kyläge
VII	7	Cuanto mayor, mejor	Høj værdi betyder bedre effektivitet	Je höher, desto besser	Όσο υψηλότερο τόσο καλύτερο	The higher the better	Doit être le plus élevé possible	La più elevata possibile	Hoe hoger hoe beter	Deve ser o mais elevado possível	Mitä korkeampi, sen parempi	Ju högre desto bättre
VIII	8	Tipo	Type	Type	Τύπος	Size	Type	Tipo	Type	Tipo	Tyyppi	Typ
VIII	8	Sólo refrigeración	Køling	Nur Kühlung	Μono ψύξη	Cooling only	Refroidissement seulement	Solo raffreddamento	Alleen koeling	Só arrefecimento	Pelkkä jäähdytys	Endast kylning
VIII	8	Refrigeración/calentación	Køling/opvarmning	Kühlfunktion/Heizfunktion	Ψύξη/θέρμανση	Cooling/heating	Refroidissement/chauffage	Raffreddamento/riscaldamento	Koeling/verwarming	Arrefecimento/aquecimento	Jäähdytys/lämmitys	Kylning och uppvärmning
IX	9	Refrigerado por aire	Luftkølet	Luftkühlung	Αερόψυκτο	Air cooled	Refroidissement par air	Raffreddamento ad aria	Luchtgekoeld	Arrefecimento a ar	Ilmajäähdytteen	Luftkyl
IX	9	Refrigerado por agua	Vandkølet	Wasserkühlung	Υδροψυκτο	Water cooled	Refroidissement par eau	Raffreddamento ad acqua	Watergekoeld	Arrefecimento a água	Vesijäähdytteen	Vattenkyl
X	10	Potencia térmica	Opvarmnings-effekt	Heizleistung	Ισχύς θέρμανσης	Heat output	Puissance de chauffage	Potenza di riscaldamento	Verwarmingsvermogen	Potência calorífica	Lämmitysteho	Värmeffekt

<i>Note Etiquette Annexe I</i>	<i>Fiche et vente par correspon- dance Annexes II et III</i>	<i>ES</i>	<i>DA</i>	<i>DE</i>	<i>EL</i>	<i>EN</i>	<i>FR</i>	<i>IT</i>	<i>NL</i>	<i>PT</i>	<i>FI</i>	<i>SV</i>
XI	11	Clase de eficiencia energética en modo calefacción: A (más eficiente) G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug til opvarmning: A (lavt forbrug) G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion: A (niedriger Verbrauch) G (hoher Verbrauch)	Ενεργειακή απόδοση της λειτουργίας θερμοκρασίας A: υψηλή B: χαμηλή	Heating performance: A (more efficient) G (less efficient)	Performance énergétique en mode de chauffage: A (économie) G (peu économie)	Efficienza energetica in modalità riscaldamento: A (bassi consumi) G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse in de verwarmingsstand: A (efficiënt) G (inefficiënt)	Eficiência energética no modo de aquecimento: A (mais eficiente) G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka asteikolla: A (vähän kuluttava) G (paljon kuluttava)	Energieeffektivitetsklass för uppvärmningsläget: A (låg) G (hög)
XII	12	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch [dB(A) re 1 pW]	Θορύβος [dB(A) ανα 1 pW]	Noise [dB(A) re 1 pW]	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau dB(A) re 1 pW	Nível de ruído dB(A) re 1 pW	Ääni [dB(A) re 1 pW]	Buller dB(A)
⊗		Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochure om produkt indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Περασσοτερεός πληροφοριών στο ενημερωτικό φυλλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada em folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbrošyryrma innehåller ytterligare information
⊗		Norma EN 814	Standard: EN 814	Norm EN 814	Προτυπο EN 814	Norm EN 814	Norme EN 814	Norma EN 814	Norm EN 814	Norma EN 814	Standardi EN 814	Standard EN 814
⊗		Acondicionador de aire	Køleanlæg	Raumklimagerät	Κλιματιστικό	Air-conditioner	Climatiseur	Condizionatore d'aria	Airconditioner	Aparelho de ar condicionado	Ilmastointilaitte	Luftkonditioneringsapparat
⊗		Directiva 2002/31/CE sobre etiquetado energético	Direktiv 2002/31/EF om energimærkning	Richtlinie Energieetikettierung 2002/31/EG	Οδηγία 2002/31/EK για την επισήμανση της ενεργειακής απόδοσης	Energy Label Directive 2002/31/EC	Directive relative à l'étiquetage énergétique 2002/31/CE	Direttiva 2002/31/CE Etichettatura energetica	Richtlijn 2002/31/EG (Energie-etikettering)	Directiva 2002/31/CE relativa à etiquetagem energética	Energiamerkinäidrekivi 2002/31/EY	Direktiv 2002/31/EG om energimärkning
	11	Clase de eficiencia energética modo calefacción	Relativt energiforbrug til opvarmning	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion	Τάξη ενεργειακής απόδοσης λειτουργίας θερμοκρασίας	Heating mode energy efficiency class	Classe d'efficacité énergétique en mode chauffage	Classe di efficienza energetica in modalità riscaldamento	Verwarmingsstand energie-efficiëntieklasse	Classe de eficiência energética no modo de aquecimento	Lämmitystoiminnon energiatehokkuusluokka	Energieeffektivitetstestklass för uppvärmningsläget

